

# TRAKTANDUM 11

## ORDRE DU JOUR 11

### ANTRÄGE UND GESCHÄFTE IM ZUSTÄNDIGKEITSBEREICH DER SPORTVERSAMMLUNG

### PROPOSITIONS ET AFFAIRES DONT LE DOMAINE DE COMPÉTENCE INCOMBE À L'ASSEMBLÉE SPORTIF

ANTRAGSTELLER: LUGANO AQUATICS

REQUÉRANT: LUGANO AQUATICS

ANTRAG 11:

PROPOSITION 11:

Gemäss Artikel 45 der Statuten wird dieser Antrag mit einem  $\frac{2}{3}$ -Mehr der abgegebenen gültigen Stimmen gefasst. Im Falle der Stimmgleichheit gilt ein Geschäft als abgelehnt.

Ungültige oder leere Stimmzettel oder andere Formen der Stimmenthaltung werden bei der Berechnung der Mehrheit nicht berücksichtigt.

Conformément à l'article 45 des statuts, les modifications des statuts et des règlements sont adoptées à la majorité des  $\frac{2}{3}$  des voix valablement exprimées. Dans le cas d'une parité des voix exprimées, l'objet est refusé.

Les bulletins de vote invalides ou blancs ou d'autres formes d'abstention ne sont pas pris en compte dans le calcul de la majorité.

SUPPLIERS



NOSERGROUP

PARTNERS



SWISSLOS



# TRAKTANDUM 11

## ORDRE DU JOUR 11

### ANTRAG AN DIE SV ARTISTIC SWIMMING DES SSCHV PROPOSITION A L'AS ARTISTIC SWIMMING DE LA FSN

ANTRAG 11: REGLEMENTSÄNDERUNG 6.2, ART. 3.1.3

PROPOSITION 11: CHANGEMENT DE REGLEMENT 6.2, ART. 3.1.3

---

**Reglementsname: / Nom du règlement:**

REGLEMENT 6.2: Nationale Wettkampfveranstaltungen Artistic Swimming (NW-AS)

REGLEMENT 6.2: Compétitions nationales Artistic Swimming (CN-AS)

**Artikel + Absatz / Article + Alinea:** 3.1.3

**Antragssteller (Verein / Behörde): / Requéant (Club / Organe):**

Lugano Aquatics

Lugano Aquatics

---

Gültige Fassung (das zu Ändernde ist unterstrichen): / Version valable (les modifications sont soulignées):

Das Wettkampfprogramm umfasst die folgenden Wettkämpfe gemäss *World Aquatics-Rules*:

<i>Solo</i>	Für jeden der fünf Wettkämpfe:
<i>Male Solo</i>	- <i>Technical Routine</i> , als separater Wettkampf mit direkter
<i>Duet</i>	Klassierung, ohne Final
<i>Mixed Duet</i>	- <i>Free Routine</i> , als separater Wettkampf mit direkter Klassierung,
<i>Team</i>	ohne Final
<i>Acrobatic Routine</i>	- <i>Free Routine</i> , mit direkter Klassierung, ohne Final

Für die *Technical Routine* und *Free Routine* im Solo, Male Solo, Duet und Mixed Duet sind pro Verein (5) Mannschaften startberechtigt.

Im *Team* und in der *Acrobatic Routine* kann ein Verein mit beliebig vielen Mannschaften starten.

Alle startberechtigten Schwimmer:innen müssen im Besitz von Test 5 sein.

Für die *Acrobatic Routine* sind alle Schwimmerinnen startberechtigt, die im Besitz des Tests ihrer Alterskategorie sind.

Eine Schwimmerin kann in jedem der genannten Wettkämpfe in nur einer Mannschaft schwimmen.

Le programme de la compétition comprend les épreuves suivantes selon les World Aquatics -*Rules* :

<i>Solo</i> <i>Male Solo</i> <i>Duet</i> <i>Mixed Duet</i> <i>Team</i>	Pour chacune des cinq épreuves : - <i>Technical Routine</i> , compétition séparée avec classement immédiat, sans finale - <i>Free Routine</i> , compétition séparée avec classement immédiat, sans finale
<i>Acrobatic Routine</i>	- <i>Free Routine</i> , avec classement immédiat, sans finale

Pour les *Technical Routine* et *Free Routine* en *Solo*, *Male Solo*, *Duet* et *Mixed Duet*, cinq (5) équipes par club» peuvent être inscrites.

En *Team*, et en *Acrobatic Routine*, les clubs peuvent participer avec le nombre d'équipes qu'ils désirent.

Pour avoir le droit de participer, tou·te·s les nageurs·euses doivent être titulaires du test 5.

Pour avoir le droit de participer à l'*Acrobatic Routine*, tou·te·s les nageurs·euses doivent être titulaires du test requis dans leur catégorie d'âge.

Un·e nageur·euse ne peut nager que dans une seule équipe dans chacune des épreuves mentionnées.

---

Antrag neue Fassung (Die vorgeschlagenen neuen Formulierungen sind *kursiv in blauer Farbe* gekennzeichnet. Die entfallenden Passagen wurden *in roter Farbe gestrichen*): / Version proposée (Les nouvelles formulations proposées sont marquées *en italique et en bleu*. Les suppressions sont barrées en *rouge*):

Das Wettkampfprogramm umfasst die folgenden Wettkämpfe gemäss *World Aquatics-Rules*:

<i>Solo</i> <i>Male Solo</i> <i>Duet</i> <i>Mixed Duet</i> <i>Team</i>	Für jeden der fünf Wettkämpfe: - <i>Technical Routine</i> , als separater Wettkampf mit direkter Klassierung, ohne Final - <i>Free Routine</i> , als separater Wettkampf mit direkter Klassierung, ohne Final
<i>Acrobatic Routine</i>	- <i>Free Routine</i> , mit direkter Klassierung, ohne Final

Für die Technical Routine und Free Routine im Solo, Male Solo, Duet und Mixed Duet sind pro Verein (5) Mannschaften startberechtigt.

Im Team und in der Acrobatic Routine kann ein Verein mit beliebig vielen Mannschaften starten.

~~Alle startberechtigten Schwimmer:innen müssen im Besitz von Test 5 sein.~~

Für die Acrobatic Routine sind alle Schwimmerinnen startberechtigt, die im Besitz des Tests ihrer Alterskategorie sind.

~~Eine Schwimmerin kann in jedem der genannten Wettkämpfe in nur einer Mannschaft schwimmen.~~

*Alle startberechtigten Schwimmer:innen müssen im Besitz des von ihrer Kategorie geforderten Tests sein.*

Le programme de la compétition comprend les épreuves suivantes selon les World Aquatics -Rules :

<i>Solo</i> <i>Male Solo</i> <i>Duet</i> <i>Mixed Duet</i> <i>Team</i>	Pour chacune des cinq épreuves : - <i>Technical Routine</i> , compétition séparée avec classement immédiat, sans finale - <i>Free Routine</i> , compétition séparée avec classement immédiat, sans finale
<i>Acrobatic Routine</i>	- <i>Free Routine</i> , avec classement immédiat, sans finale

Pour les Technical Routine et Free Routine en Solo, Male Solo, Duet et Mixed Duet, cinq (5) équipes par club» peuvent être inscrites.

En Team, et en Acrobatic Routine, les clubs peuvent participer avec le nombre d'équipes qu'ils désirent.

~~Pour avoir le droit de participer, tou-te-s les nageurs-euses doivent être titulaires du test 5.~~

Pour avoir le droit de participer à l'Acrobatic Routine, tou-te-s les nageurs-euses doivent être titulaires du test requis dans leur catégorie d'âge.

~~Un-e nageur-euse ne peut nager que dans une seule équipe dans chacune des épreuves mentionnées.~~

*Tou-te-s les nageurs-euses autorisé-e-s à prendre le départ doivent être en possession du test exigé dans leur catégorie.*

---

Begründung: / Justification:

- Die Athlet:innen der Kategorie J2 können auch an den Schweizer Elite-Meisterschaften teilnehmen, um Erfahrungen zu sammeln und sich mit älteren und erfahreneren Athlet:innen zu vergleichen, während sie gleichzeitig die für ihr Alter erforderliche didaktische Progression beibehalten. Insbesondere für die stärksten Athlet:innen ist es immer noch zulässig, in der höheren Kategorie teilzunehmen (um z.B. Mannschaften mit 8 Mitgliedern bilden zu können). Es ist Sache des oder der Trainers oder Trainerin, den Vorbereitungsstand dieser Athlet:innen zu beurteilen und festzustellen, ob sie in der Lage sind, in den (Technical oder Free) höheren Kategorie teilzunehmen.
- Die Anzahl der Vereine, die auch mit dem ganzen Team Tech oder Free oder dem ganzen Acrobatic Routine Team (d.h. 8 oder 10 Komponenten) teilnehmen können, erhöht sich, dadurch können mehr Vereine an der Meisterschaft teilnehmen. Auch Athlet:innen der Jugendkategorie 1 oder 2 können den Titel an der grossen Schweizer Meisterschaft anstreben und gewinnen.
- Les athlètes de la catégorie J2 peuvent également participer aux Championnats suisses Elite afin d'acquérir de l'expérience et de se comparer à des athlètes plus âgés·e·et plus expérimenté·e·s, tout en conservant la progression didactique requise par leur âge. En particulier, pour les athlètes les plus fort·e·s, il est toujours permis de participer dans la catégorie supérieure (afin de pouvoir former des équipes de 8 membres, par exemple). Il appartient à l'entraîneur·e d'évaluer le niveau de préparation de ces athlètes et de déterminer s'ils sont en mesure de participer dans la catégorie supérieure (Technical ou Free).
- Le nombre de clubs pouvant également participer avec l'ensemble de l'équipe Tech ou Free ou l'ensemble de l'équipe Acrobatic Routine (c.-à-d. 8 ou 10 composants) augmente, ce qui permet à davantage de clubs de participer au championnat. Les athlètes de la catégorie jeunesse 1 ou 2 peuvent également viser et remporter le titre lors du grand championnat suisse.

---

Datum: / Date: 29.10.2023

Der Antragsteller: / Le Requéant: Lugano Aquatics

---

Antrag der SD Artistic Swimming: / Proposition de la DS Artistic Swimming:

Die Sportdirektion Artistic Swimming beantragt die Nicht-Annahme der vorgeschlagenen Reglementsänderungen.

La direction sportive Artistic Swimming propose de ne pas accepter les modifications des règlements proposées.

Begründung: / Justification:

Gegenantrag der Sportdirektion: Antrag 19. Die Änderungen im Gegenantrag der Sportdirektion gehen mit den Änderungen des vorliegenden Antrages weitgehend einher. Athlet:innen können an den

Schweizermeisterschaften jedoch weiterhin nur einem Team pro Wettkampfdisziplin angehören. Zweimaliger Start in einer Wettkampfdisziplin ist untersagt.

Contre-proposition de la direction sportive : proposition 19. Les modifications de la contre-proposition de la direction sportive vont largement de pair avec les modifications de la présente proposition. Les athlètes ne peuvent toutefois continuer à faire partie que d'une seule équipe par épreuve lors des Championnats suisses. Il est interdit de participer deux fois à la même épreuve.